

# Személyes Levél



## Levél - Cím

### cseh

Mr. N. Summerbee  
335 Main Street  
New York NY 92926

Standard angol címzési forma:

címzett neve

házsám és utca

település és régió/állam/irányítószám

### magyar

**Mr. N. Summerbee**  
**335 Main Street**  
**New York NY 92926**

Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Házsám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

**Jeremy Rhodes**  
**212 Silverback Drive**  
**California Springs CA 92926**

Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

házsám és utca

Település/város

ország

irányítószám

**Adam Smith**  
**8 Crossfield Road**  
**Selly Oak**  
**Birmingham**  
**West Midlands**  
**B29 1WQ**

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

házsám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

**Sally Davies**  
**155 Mountain Rise**  
**Antogonish NS B2G 5T8**

# Személyes Levél



Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:  
címezett  
házzszám és utca  
tartomány  
település és irányítószám

**Celia Jones**  
**47 Herbert Street**  
**Floreat**  
**Perth WA 6018**

Alex Marshall  
745 King Street  
West End, Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:  
címezett  
házzszám és utca  
kerület  
település és irányítószám

**Alex Marshall**  
**745 King Street**  
**West End, Wellington 0680**

## Levél - Kezdés

### cseh

Milý Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

### magyar

**Kedves John!**

Milá maminko, Milý tatínku,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

**Kedves Anya / Apa!**

Milý strýčku Jerome,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

**Kedves Jerome Nagybácsi!**

Ahoj Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

**Szia John!**

Čau Johne,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

**Szia John!**

Johne,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

**John!**

# Személyes Levél

Můj milý/Moje milá,  
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

**Kedvesem / Drágám!**

Můj nejdražší/Moje nejdražší,  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Kedvesem / Drágám!**

Nejdražší Johně,  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Drága John!**

Děkuji za Tvůj dopis.  
Személyes levelezésre válaszul

**Köszönöm a leveledet.**

Dopis od Tebe mě moc potěšil.  
A másik levelére válaszul

**Jó volt megint hallani felőled.**

Omlouvám se, že jsem Ti tak dlouho nenapsal(a).  
Régi barátunk írásánál, akivel már rég nem találkoztunk

**Nagyon sajnálom, hogy olyan sokáig nem írtam.**

Je to tak dávno od doby, co jsme byli navzájem v  
kontaktu.  
Régi barátunk írásánál, akivel már rég nem találkoztunk

**Olyan régóta nem beszéltünk már.**

## Levél - Fő szöveg

**cseh**  
Píši, abych Ti řekl(a), že...  
Amikor fontos híreid vannak

**magyar**  
**Azért írok, hogy elmondjam ...**

Už máš nějaké plány na... ?  
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

**Van már valami programod...?**

Mnohokrát děkuji za posláni/pozváni/přiložení...  
Valamit megköszönésnél

**Nagyon köszönöm, hogy elküldted / meghívtál /  
mellékelted...**

Jsem velmi vděčný(á), že jsi mi dal(a)  
vědt/nabídl(a)/napsal(a)...  
Amikor valamit őszintén megköszönünk

**Nagyon hálás vagyok, hogy elmondtad / felkínáltad /  
írtál nekem...**

Bylo od tebe milé mi napsat/mi poslat/mě pozvat/...

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

**Nagyon kedves volt tőled, hogy írtál / meghívtál / elküldted...**

S potěšením (vám) oznamuji, že...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

**Örömmel jelentem be, hogy ...**

Byl(a) jsem potěšen(a), že slyším...

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

**Örömmel hallottam, hogy ...**

Je mi líto Tě/vás informovat, že...

Rossz hírek bejelentésénél

**Sajnálattal értesítelek, hogy ...**

Je mi moc líto, že...

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

**Sajnálattal hallottam, hogy ...**

## Levél - Lezárás

### cseh

Pozdravuj... a řekni jim, že mi chybí.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

### magyar

**Add át üdvözetemet a ... és mondd meg nekik, hogy mennyire hiányoznak.**

... posílá pozdrav!

Valaki más üdvözetét közvetítve

**... is üdvözetét küldi.**

Pozdravuj ode mě... .

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

**Üdvözöld...-t helyettem is.**

Těším se na tvojí odpověď.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

**Várom a válaszodat.**

Napiš brzy.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

**Írj hamar.**

Napiš mi prosím, až...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

**Írj, amint ....**

# Személyes Levél

Pošli mi zprávu, pokud se dozvíš něco dalšího.

**Írj, ha többet megtudsz.**

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Opatruj se.

**Vigyázz magadra.**

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Miluji tě.

**Szeretlek**

Amikor a partnerednek írsz

S přáním všeho nejlepšího,

**Legjobbakat!**

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

Mějte se moc hezky,

**Kívánom a legjobbakat! / Legjobbakat!**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Nejsrdečnější pozdravy,

**Üdvözlettel,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Jen to nejlepší,

**Legjobbakat!**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

S láskou,

**Szeretettel,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

S láskou,

**Szeretettel, / Sok puszi,**

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

S láskou,

**Szeretettel, / Sok puszi,**

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz